

CAPÍTULO 15

Los resultados

1. El pan

Llegamos por fin al elemento motivador y eje básico de este estudio: el pan ya elaborado.

Del pan, su importancia, su historia, sus cualidades y sus características podríamos hablar largo y tendido, pero como la razón de nuestro interés por él estriba en las relaciones que hemos venido estableciendo entre todos los elementos que de alguna manera estaban relacionados con la cultura material del pan y las paremias hispanas, vamos a dejar que sean éstas las que nos hablen de él, de sus clases y de sus características.

El pan y el vino

Empezaremos nuestra exposición de refranes —naturalmente numerosos— sobre el pan con un grupo especial de paremias que, aunque no corresponde a ninguno de los hasta ahora tipificados, merece por sus esenciales características y, sobre todo en atención al contenido global de este estudio, mención aparte. Se trata de los refranes que establecen la relación entre el *pan* y el *vino*, la mayoría de ellos o comparando o aunando estos dos elementos representativos de una cultura y una sociedad puramente mediterránea y que por

tanto nos es propia. *Pan* y *vino* —ya lo hemos dicho— constituyen algo así como el catecismo del bienestar material, el ideal pagano de felicidad, ambos compendian todo lo que el hombre puede desear: el alimento vital, necesario (el pan) y el superfluo, el goce, el capricho de los sentidos (el vino):

Hemos clasificado los múltiples refranes que contienen los dos términos en los siguientes apartados:

A) Los que recomiendan efusivamente ambos manjares, a ser posible compartidos:

- Media vida es la canela, *pan* y *vino*, vida entera.
- Al que sobra *vino* y *pan* ¿por qué tiene afán?
- *Pan* e *vino* anda el camino non moço garrido.
- *Pan* candeal y *vino* tintillo ponen al hombre gordillo.
- *Pan* e *vino* juega que non camisa nueva.
- *Vino* usado y *pan* *mudado*.
- Con *vino* añejo y *pan* tierno se pasa el invierno.
- A *vinillo* truhán buenas tajadas y mucho *pan*.
- Sin *pan* ni *vino* no puede haber amor fino.
- *Pan* de días dos, *vino* de años tres y Venus cada mes
- *Uvas* y *pan* saben a beso de sacristán.
- *Pan* prieto y *vino* acedo sostienen la casa en peso.
- Orense, buen *pan*, buen *vino* y poca gente.
- Villanueva del Ariscal, mucho *vino* y poco *pan*.

B) Los refranes que establecen la competencia entre el *pan* y el *vino*, con un saldo favorable al segundo naturalmente:

- Guardas que guardáis la puerta del garguero, dejad pasar al *vino*, y el *pan* estese quedo.
- Más vale que sobre *pan* que no falte *vino*.
- El *vino* es *pan* y medio.
- *Pan* a hartura, y *vino* a medida.
- Quien mucho *vino* cena poco *pan* almuerza.

También un numeroso grupo de refranes establece relaciones, jerárquicas o igualitarias, entre distintos alimentos de uso común en nuestra sociedad, o al menos en la sociedad de fijación del refrán:

- Antes *pan* que vino, antes vino que tocino, antes tocino que lino.
- *Pan* de trigo, leña de encina y vino de parra, sustentan la casa.
- *Pan* de trigo, aceite de olivo y de la parra el vino.
- Uvas, *pan* y queso, saben a beso.
- Bocado de *pan*, rajilla de queso y a la bota un beso, hasta la cena te tendrán en peso.
- *Pan* con ojos, queso sin ojos y vino a godojos.
- Vino que salte, queso que lllore y *pan* que cante.
- El *pan* con ojos, el queso ciego y el vino añejo.
- *Pan* y vino y carne, a secas.
- *Pan*, vino y carne crían buena carne.
- *Pan* de ayer y vino de antaño mantienen al hombre sano.
- *Pan* de ayer, carne de hoy y vino de antaño, salud para todo el año.
- *Pan* de ayer, vino de antaño y carne del día, dan al hombre la vida.
- *Pan* de ayer, carne de ayer y vino viejo hacen nuevo al hombre viejo.
- El *pan* quiere ser de ante día, el vino de año y día y la carne de ese día.
- *Pan* que sobre, carne que baste y vino que falte.
- El vino cría sangre, la carne carne, el *pan* panza y ande la danza.
- Vino de año y día, *pan* de ante día, carnero del mismo día.
- *Pan*, jamón y vino viejo son los que hinchan el pellejo.

- Vino acedo y tocino añejo y *pan* centeno, sostiene la casa en peso.
- Vino por el color, el *pan* por el olor y todo por el sabor.

C) En este apartado nos referimos a los refranes que explicitan la relación que mantienen los meses del año con ambos elementos:

- Abril frío, mucho *pan* y poco *vino*.
- Abril frío, *pan* y *vino*.
- Si abril fuera frío habrá *pan* y *vino*, si fuere frío y mojado, seguro está el año.
- Agua por S. Bernardido no da *pan* y quita *vino*, agua por Sta. Rita, todo lo quita.
- Quien poda en mayo y alza en agosto no coge *pan* ni *mosto*.
- Agua por S. Juan quita *vino* y no da *pan*.
- Agua por S. Juan quita *vino* y no da *pan*, la de Sta. Rita todo lo quita.
- S. Urbán quita vino y no da *pan*, Sta. Rita todo lo quita, Sta. Urbaneja viene por lo que otro dejan.
- Cuando llueve por S. Juan quita el *vino* y no da *pan*.
- Agua por S. Juan quita aceite, *vino* y *pan*.

D) Refranes que se valen del pan y del vino como representación de unos bienes apetecibles por la casi totalidad de los hombres y, por tanto, que permiten su aplicación a ejemplos de tipo general, inespecíficos:

- En este mundo mezquino cuando hay para *pan* no hay para *vino*.
- *Pan* y *vino*, un año tuyo y el otro de tu vecino.
- Buen *vino* y buen *pan*, ellos se pregonarán.
- De una peseta de jornal, treinta cuartos para *vino* y cuatro para *pan*.
- Al enemigo comerle el *pan* y beberle el *vino*.
- El *vino* y el *pan* a las veces se dan, unos años bien y otros no tal.

Dentro ya de los refranes propios únicamente del *pan* distinguiremos en ellos los mismos apartados que hemos venido señalando en la mayoría de los capítulos de este estudio. Comenzaremos por los dedicados a ensalzar este alimento, junto con los que aconsejan sobre su obtención, cualidades y acompañamiento óptimo:

A y B)

- *Pan y pan* y baño todo el año.
- *Pan* mucho y poco conducho.
- Bueno es el conducho con *pan*, aunque no sea mucho.
- *Pan* y la de Sta. Rita todo lo quita.
- *Pan* y paja, todo se cae en casa.
- *Pan* y huerta, que más no hay vuelta.
- Siégame alto que de *pan* te harto.
- Cuando siegan alto, *pan* hay harto.
- Quien mal enhorna saca los *panes* tuertos, y así como así paga la poya.
- Al enhornar se tuerce el *pan*.
- Al enhornar se hacen los *panes* tuertos.
- Busca *pan* para mayo y leña para abril y échate a dormir.
- Cuando hay *pan* en la sierra no lo hay en la tierra.
- Siembra en buena tierra y cogerás *pan*.
- *Pan* de arado, nunca malo.
- Bueno es el *pan* y mejor con algo que agregar.
- *Pan* y navaja, alimento es para el que trabaja.
- *Pan* y *pan* con ello y gana para comello.
- Para el hambriento es faisán el *pan* prieto.
- A *pan* y cebolla no es menester trompeta.
- A falta de polla, *pan* y cebolla.
- *Pan* y cebolla vale más que acostarse sin cenar.
- Para sopas no hay *pan* duro.

- Bien te arropas, que te comes el *pan* con las sopas.
- El agua y el *pan*, sopas serán.
- Come *pan* y bebe agua y vivirás vida larga.
- Al que con las sopas come *pan*, aunque no sea tonto por tonto le tendrán.
- Agua y *pan*, comida de can; *pan* y agua, carne y vino, comida de peregrino.
- *Pan* y agua, de Salamanca.
- *Pan* con ojos y queso sin ojos.
- *Pan* con ojos y queso sin ojos, quitan a mi hijo los enojos.
- El *pan* de poco peso y de mucho el queso.
- Donde no entra grasa, entra *pan* sin tasa.
- Cuando la cuchara es de *pan*, ella remata el manjar.
- Bocado de mal *pan*, ni lo comas ni lo desea tu can.
- Pan y bellotas, al par del arrojo.
- *Pan* solo, enmagrece.
- El queso en la quesera y el *pan* en la era.
- Con *pan* y queso, nadie de hambre se ha muerto.
- Tanto *pan* como queso.
- *Pan* y queso y tañedores y no huerta con dolores.
- Fruta de hoy, *pan* de ayer, carne de antier.
- En Alcázar de S. Juan buenas tortas y mal *pan*.
- Agua fría y *pan* caliente mata a la gente.
- Come *pan* pero no tanto, que también la gracia de Dios hace daño.
- Bueno es *pan* y aceitunas a falta de carnero y truchas.
- *Pan*, hastas con los merengues.

C) Algunos de los siguientes refranes del calendario se refieren al pan como sinónimo de *trigo*. Es éste un tropo de vieja raigambre popular (Tierra de Pan llevar) que presupone la íntima relación entre el *pan* y el *trigo*, anteponiendo éste a cualquier otro cereal panificable:

- Quien quisiere coger *pan*, barbeche antes de Navidad.

- Enero mojado bueno para el *pan*, malo para el ganado.
- En enero mete obrero, *pan* te comerá, más faena te hará.
- En marzo *pan* y cedazo y en mayo sin contallo.
- En marzo los *panes* alzo.
- Abril mojado, *panes* trae en el saco.
- Abril mojado de *panes* viene cargado.
- Abril es un mes embeleso si trae *pan* y queso.
- S. Vicente claro, *pan* harto, S. Vicente oscuro, *pan* ninguno.
- Agua de mayo, *pan* para todo el año.
- Mayo oscuro y junio claro, *pan* para todo el año.
- Barbechar de mayo y binar de junio, buenos barbechones pero *pan* ninguno.
- Quien en mayo rielva ni arremata *pan* ni hierba.
- S. Pedro y S. Helices quiebra el *pan* por las raíces.
- Por S. Juan saca la raíz el *pan*.
- Si quieres coger *pan*, ara por S. Juan.
- Quien no come por S. Juan o es loco o no tiene *pan*.
- Hasta S. Juan toda la hierba es *pan*.
- Al que no tiene *pan* labrado agosto se le hace mayo.

D) Refranes con pérdida de especificidad, que se valen de este alimento de caracter universal para aplicar conceptos generales de contenido didáctico-moralizador:

- *Pan* comido, la compañía deshecha.
- *Pan* comido no gana amigo.
- El *pan* como hermanos y el dinero como tigres.
- Ni *pan* recalentado ni enemigo reconciliado.
- Quien dé *pan* a perro ajeno, pierde el *pan* y pierde el perro.
- Por mucho *pan* nunca es mal año.
- No sólo de *pan* vive el hombre.
- *Pan* que hayga en el sesto, que sea blanco, sea moreno.

- El *pan* y el frío traen a las puertas del enemigo.
- Todos los duelos con *pan* son buenos.
- Los duelos con *pan* son menos.
- Por el *pan* baila el perro.
- Dame *pan* y llámame perro.
- No busques *pan* en la cama del can.
- Al que no le sobre *pan*, no críe can.
- Donde no hay *pan*, vase hasta el can.
- A hambre canina, *pan* y no cocina.
- A hambre no hay mal *pan*.
- A hambre no hay *pan* duro ni falta salsa a ninguno.
- A buen hambre no hay *pan* duro.
- A la hambre el *pan* duro a miel le sabe.
- Hijo, si quieres bien vivir, guarda *pan* para mayo y leña para abril.
- La vieja de los años mil guardaba *pan* para mayo y leña, para abril.
- La viejecita que supo vivir guardó *pan* para mayo y leña para abril.
- Al enhornar se tuerce el *pan*.
- Que llueva que no llueva, *pan* se coge en Orihuela.
- Haciendo en dos aldeas, *pan* en dos talegas.
- Donde no hay conducho, entra *pan* mucho.
- Quien conducho no come, con *pan* se conforme.
- Yo le haré manso e benigno, ca picar el *pan* en el puño.
- Quien no corta *pan* no va a Gehinan
- Echa tu *pan* en el agua, al cabo de días lo topará.
- A m'allyada de *pan* no hi qual pueno.
- *Pan* y mejoría cualquiera la querría.
- Cuando hay trigo en la era hay *pan* en la masera
- El catalán de las piedras saca *pan*.

- Del *pan* de mi compadre buen çatigo a mi ahijado.
- A *pan* de quince días hambre de tres semanas.
- Bocado de mal *pan* ni lo comas ni lo des a tu can.
- De más *pan* no hay mal.
- Por mucho *pan* nunca mal año.
- A poco *pan* tomar primero.
- Más quiero en mi casa *pan* y cebolla que en la ajena comer olla.
- Aprendiz de panadero hace los *panes* tuertos.
- Al principio de la mesa, bueno o malo el *pan* se saca.
- A quien amasa harina nunca le falta *pan*.
- A quien coma *pan* migajas le quedarán.
- Quien trae las manos en la masa nunca le falta *pan*.
- Quien vende *pan*: ¿qué comprará?
- Más vale que mienta yo que no el año; que no los *panes*; que no las viñas.
- Quien no come por S. Juan o es loco o no tiene pan.
- Dios no dé mucho *pan* y mala cosecha.
- Buen *pan* y mucha leña al invierno nunca empeña.
- A falta de *pan* buenas son tortas.
- Cuando el marido tiene madera que labrar y la mujer harina que amasar, nunca falta leña ni *pan*.
- Del *pan* ajeno el pancho lleno.
- Muchos hijos y poco *pan*, contento con afán.
- Guarda *pan* para mayo y leña para abril, que no sabes el tiempo que ha de venir.
- Pan nacido, nunca perdido.
- Si nació tu *pan*, fía en Dios que él te lo espigará.
- Arando y orando *pan* y cielo irás ganando.
- El que *pan* menea, pan no desea.
- Aquel nos loar debemos cuyo *pan* comemos.
- El *pan* que no cuesta, llenemos la cesta.

- El mejor *pan* es el que lo dan.
- Cuando poco *pan* tenía, ¡qué bien comía! Hoy que tengo mucho pan y lomo, ¡qué bien *como*!
- El *pan* en la era el ojo llena.
- Unos siembran el *pan* y otros lo cogerán.
- Antes de hornar se ven los *panes*.
- Al romero que se le seca el *pan* en el zurrón no le tengas compasión.
- A hijo malo, *pan* y palo.
- *Pan* tozudo saca mendrugo.
- Tal tierra andar, tal *pan* majar.
- Un cuchillo moreno me parte el *pan* y me corta el dedo.
- *Pan* ajeno, poco engorda.
- Leña de romero, *pan* de panadera, la bordonería entera.
- Hijo de mendigo poco *pan* y mucho vicio.
- Al que come bien el *pan* pecado es darle ajo.
- *Pan* con *pan*, comida de tontos.
- Ni mesa sin *pan* ni armada sin capitán.

E) Por último reproducimos en este apartado las frases hechas, locuciones o expresiones de la lengua castellana que hacen referencia al pan:

- Ser como el cura de Villadiego, que cuando no tiene *pan* de trigo lo come de centeno.
- A comer vaya *pan* de otro molino.
- No se le cueze el *pan*.
- Largo como un día sin *pan*.
- *Pan* y *pan* y la novia está sin cenar.
- *Pan* y sal y buena voluntad.
- Ser como *pan* que no se vende y harina que no se cierne.
- Aún ahora se come el *pan* de la boda.
- Ser *pan* para hoy y hambre para mañana.

- Hacer un *pan* como unas hostias.
- No merecer el *pan* que se come.
- Dar el *pan* al perro porque no muerda.
- Quiero saber qué *pan* me ha de mantener.
- No le comerán el *pan* las gallinas.
- No haber *pan* partido.
- Ser el *pan* de cada día.
- Dar del *pan* y del palo.
- Con tu *pan* te lo comas.
- Comer *pan* con corteza.
- Estar a *pan* y cuchillo.
- Estar a *pan* y manteles.
- Ser un *pan* perdido.
- Valer la torta un *pan*.
- Ser más bueno que el *pan*.
- Repartirse una cosa como el *pan* bendito.
- *Pan* y toros.
- Buscar *pan* de trastrigo.
- Buscar mejor que *pan* de trigo.

2. Variantes: centeno, maíz, mijo, panizo

Ya hemos señalado en otro apartado que en este estudio nos hemos limitado a recopilar las paremias que tenían relación directa con el *pan de trigo*, el pan por antonomasia, o al menos las que, sin especificar la clase de pan a la que se referían, suponíamos atañentes al pan de trigo, común en toda nuestra área cultural. Sin embargo hemos recogido los refranes que hablan de otros tipos de *pan*, siempre que lo hicieran en relación explícita con el pan de trigo, despreciando los que, en número considerable, se referían exclusivamente a otros tipos de cereal.

Naturalmente las referencias al *pan de trigo* son las más numerosas; le siguen las que lo relacionan con el de *centeno*, con el de *cebada*, con el de *panizo* y con el de *mijo*.

- *Pan de trigo*, aceite de olivo y de la parra el vino.
- *Pan de trigo*, pero prieto es de mucho alimento.
- *Pan de trigo*, de ese sí que soy amigo.
- *Pan trigado*, se lo beben los muchachos.
- Coma yo pan moreno y no tenga *centeno*.
- Pan de trigo en casa, poco agrada: *pan de centeno* bueno en siendo ajeno.
- El pan de trigo Dios lo hizo; el de *centeno* no sé quién lo habrá hecho.
- Pan de trigo para contigo; pan de *centeno* para tus nueras y yernos.
- Quien no quiere pan de trigo, cómalo de *cebada*.
- *Pan de panizo*, la hambre lo hizo, que si trigo hubiera, nunca lo hiciera.
- *Pan de maíz*, pues tienes salud, para ti; que para mi mal, yo lo quiero candeal.
- *Pan de centeno*, para tu enemigo es bueno, *pan de cebada*, comida de burro disimulada, *pan de panizo* fue el diablo quien lo hizo, pan de *trigo candeal* o tremés, ese lo hizo Dios y mi trigo es.

3. Clases de pan de trigo: candeal, tremés

En relación con la clase de *trigo* el pan será más o menos apreciado por los refranes y sus usuarios:

- *Pan candeal*, pan celestial.
- *Pan candeal* y vino tintillo ponen al hombre gordillo.
- *Pan candeal*, siémbrale temprano si lo quieres gozar.
- Que bien que mal, *pan candeal* y vino de Madrigal.
- *Pan candeal*, no hay otro igual.

- No ha tan buen pan ço de *forment* ni tan buen vin com de sarment.
- Quien no quiere *pan de forment* e vino de sarment, mal per a él¹.
- *Pan tremés* ni lo comas ni lo des, mas guárdalo para mayo y comerás del buen bocado.

4. Características: blanco, negro, bazo, moreno, neguilla, leudo

Dentro ya de la especial elaboración del *pan de trigo* podemos encontrar distintas clases en relación, bien con el contenido o no de *salvado*: pan negro, moreno o bazo, con la presencia de impurezas del segado: pan de *neguilla*, o bien con la adición o no de *levadura* a la masa: pan *leudo*.

- Para que él sea bueno y ella sea buena, el *pan blanco* y la mujer morena.
- El *pan blanco* y la mujer morena.
- *Pan sin salvado*, almidón lo llamo.
- *Pan sin afrecho*, pan sin provecho.
- *Pan sin salvado* ni rollón, llámale almidón.
- *Pan negro* y vino acedo, sostiene la casa en peso.
- *Pan tostado* cría ganado.
- Come yo el *pan moreno* y no tenga centeno.
- Para *pan bazo* no es de menester cedazo.
- Quien come *pan de telera* comería hojaldres si los tuviera.
- A hambre no hay *pan bazo*.
- Si hay truenos en marzo, hasta el obispo comerá *pan bazo*.
- Pan *leudo* hinche el cesto y dé salud al cuerpo.
- Pan *leudo*, escriño lleno.

1. Nótese en estos refranes medievales los términos *forment* y *sarment*, propios de la lengua de fijación del refrán y que encontramos también en los refranes catalanes.

5. Cualidades del pan: duro, blando, casero, de panadería, añejo, reciente

En esta serie de refranes se nos presenta la oposición entre las distintas cualidades que, en opinión del refranero, debe reunir el pan. Por una parte abogan unos por el pan *tierno*, *blando* o *reciente* frente al *duro* o *añejo*, mientras que otros refranes se enfrentan por preferir el pan casero al de panadera y viceversa:

Oposición tierno, blando / duro

- *Pan tierno*, pan de mal gobierno, *pan asentado*, en hogar bien gobernado.
- Casa de *pan tierno*, casa sin gobierno.
- *Pan tierno* y vino añejo dan la vida al viejo.
- *Pan tiernete*, ello solo se mete.
- El *pan blando*, pasa cantando, el *pan duro*, aquí me aturo.
- *Pan duro* hace cara y culo.
- El *pan duro* más vale duro que no ninguno.
- A *Panduro* le dijo *Pantierno*: ¡Vete al cuerno!

Oposición reciente, caliente / añejo

- Al *pan reciente* abrirle el gollete.
- *Pan reciente* y uvas, a las mozas ponen mudas, y a las viejas quitan las arrugas.
- *Pan caliente* mucho en la mano, poco en el vientre.
- Cuando comieres *pan caliente* no bebas de la fuente.
- De *pan caliente* mucho en las manos y poco en el vientre.
- *Pan caliente*, hambre mete.
- *Pan caliente*, mata la gente.
- Con olivas y *pan caliente* se muere la gente.
- *Pan caliente*, con aceite.
- Agua fría y *pan caliente* nunca hicieron buen vientre.
- Amigo viejo, tocino y *pan añejo*.

Oposición pan casero / pan de panadera

- *Pan casero*, barato y bueno.
- Más alimenta el *pan casero* que el que vende el panadero.
- Harta el *pan casero* y no el del panadero.
- Con el *pan casero* no vende el panadero.
- *Pan casero* siempre es bueno.
- *Pan casero* satisface; *pan de panadera*, a la hora hambre.
- *Pan que en la casa se amasa* hace prosperar la casa.
- *Pan casero* pégase al cuerpo.
- De enero a enero, *pan casero* y lienzo casero.
- *Pan* y lienzo, el *casero*.
- Hecho a provecho, como *pan casero*.
- *Pan casero*, harta cedo.
- *Pan casero*, de ése quiero.
- *Pan casero*, sabrosito y moreno.

Hasta aquí todo han sido alabanzas al pan doméstico, pero ya sabemos que en el refranero no puede nunca faltar el ejemplo representativo de la opinión contraria:

- *Pan de casa* no agrada, el de la *vecina*, melecina.
- *El pan de la casa*, cansa.

En lo que sí están unánimemente de acuerdo los refranes es en denostar el pan de panadería, el pan «que se compra», posiblemente como reacción a algo que, al menos en apariencia, obligaba a un mayor dispendio en el hogar del campesino.

- En la casa que se compra el *pan* no se ataja real.
- Labrador que come *pan de panadera*, deje la labor y eche por otra senda.
- Quien come *pan de panadera* sus hijos le gobiernan.
- *Pan de tienda* y vino de taberna mantienen la casa negra.
- *Pan de panadero*, pan coladero.
- *Pan de panadera*, gusta mucho y poco alimenta.
- *Pan de panadera*, hambre verdadera.
- *Pan de panadera*, ni harta ni gobierna.
- *Pan de panadera* ni harta ni medra.

6. Panadero-a²

Podemos entender como tal tanto la persona que fabrica el pan en los *hornos* o en las modernamente llamadas *panificadoras*, como la que lo vende y comercializa en las expendedurías dedicadas a tal menester: *tabonas*, conocidas más generalmente en la actualidad como *panaderías*.

Las referencias que hace el refranero se reparten entre la acepción masculina y la femenina de la palabra, su uso dependería de las costumbres de cada pueblo y de la incidencia de uno u otro sexo en las labores de la elaboración y venta del pan. Como es de esperar, tanto unos como otras son tratados con desconfianza y descortesía por el refranero:

- La puerca de la *panadera*, harta y descontenta³.
- Espaldas de molinero y puercos de *panadera* no se hallan dondequiera.
- De Todos los Santos a Navidad pierde la *panadera* su caudal.
- *Panaderzuela* es la mozuela: sombrero y rebozo, y el culo de fuera.
- Año malo, *panadera* en todo cabo.
- Manos calientes, buena *panadera*, pero mala quesera.
- Solivia el pan, *panadera*, solivia el pan que se quema.
- Hogaza casera mata el hambre y no la de la *panadera*.
- Más valen barreduras de era que caudal de *panadera*.

2. El oficio de panadero es, contrariamente a lo que se pudiera creer después de hablar de la elaboración doméstica del pan, un oficio antiguo. Los *pistor* latinos empezaron por ser panaderos esclavos que servían en las grandes haciendas labriegas, pero se fue imponiendo la costumbre entre la sociedad romana de adquirir el pan a los *pistores* de oficio, generalmente de origen griego. El oficio de panadero no se limitaba a vender el pan, sino que abarcaba desde la molienda del grano –generalmente en molinos adosados a la panadería– hasta la expedición del producto manufacturado. Recuérdese al respecto las panaderías desenterradas en Pompeya, que, por cierto, son las mayores tiendas encontradas entre las ruinas de esta ciudad romana.

3. Juego de palabras entre el sustantivo *puerca* = animal y el adjetivo aplicable a la panadera. La intencionalidad de este doble sentido se comprueba en el refrán dedicado al panadero en el que se ha cambiado el género del sustantivo adjetivo para favorecer la ambigüedad.

- La *panadera*, cada día es nueva.
- Aprendiz de *panadero* hace los panes tuertos.
- Lo que diz el *panadero*, todo es vero.
- Para eso es regidor el *panadero*: para robar sin riesgo.
- Más alimenta el pan casero que el que vende el *panadero*.
- El puerco del *panadero*, harto y querelloso⁴.
- Con el pan casero no vende el *panadero*.
- Harta el pan casero y no el del *panadero*.

7. Tahona

La panadería como establecimiento expendedor de pan existía ya desde antiguo en la sociedad occidental. En todo el Imperio Romano existían panaderías públicas –tenemos noticia de la cifra de 258 *pistrina publica* en la capital y de 20 ó 21 en Constantinopla– al frente de las cuales estaban los *patroni*.

Pero si bien con ello datamos la existencia de tales establecimientos, nosotros no podemos corroborar su uso e implantación en España por medio de las paremias como hemos venido haciendo hasta ahora. El término *panadería* no se encuentra en el refranero castellano, o al menos nosotros no hemos dado con él, y su paralelo *tahona*, del que hemos encontrado un refrán, puede indicar tanto el molino harinero (*atafona* árabe) como el establecimiento expendedor⁵. Reproducimos aquí el refrán puesto que de su contenido no se desprende el verdadero significado de este término en el contexto concreto de la paremia:

- Con familia hambrienta tener *tahona* es mala cuenta.

4. Ver nota 2.

5. La datación de *tahona* en el sentido de «panadería» es de 1739 según de DCELC de Corominas.

CATALÁN

1. Pa

Los refranes catalanes del *pa* no se quedan atrás en cuanto a cantidad y riqueza de información en relación con sus compañeros castellanos. Al igual que éstos, los hemos separado en apartados temáticos para intentar de alguna manera ordenar su contenido y obtener mayores resultados informativos.

Refranes del pa y el vi

Un primer grupo de refranes compara ambos alimentos y alaba su unión:

- *Pa, vi i bona cara.*
- *Amb pa i vi es passa el camí.*
- *Quan aniràs de camí no vagis sense pa ni vi.*
- *La taula que no té pa fa plorar i la taula que no té vi fa patir.*
- *Un bocí de pa, un trago de vi i alça, Martí.*
- *Beu bou vi i menja bon pa i viuras sempre sà.*
- *Si tens pa i tens bon vi te sirà amic lo veí.*
- *Pa i vi fan un bon sagí.*
- *Ans pa que vi.*
- *Bon vi, bon pa, curta la jornà.*
- *Mai lo perezós tindra pa ni vi per demà.*
- *La Conca de Tremp regada i bona, bon pa, bon vi i bona minyona.*
- *Vi agre y pa dolent fan mala gent.*
- *Vi mesurat i pa pesat aviat s'acaben.*
- *Qui vulgui vi i pa, sembri primerenc i podi tardà.*
- *Pa d'ahir i vi d'enguany, salut per tot l'any.*
- *El foc és mitja vida: el pa i el vi l'altra mitja.*

- El *vi* usat i el *pa* mullat.
- *Pa* de dos i *vi* de tres.
- *Pa* de dos, *vi* de tres, i dona cada mes.
- *Pa* i *vi* un any teu i un altre del veí.
- Al *pa*, *pa* i al *vi*, *vi*
- *Pa* pesat i *vi* mesurat, aviat és acabat.
- No té *pa* ni *vi* i convida al veí.
- Qui guanya *pa* i es juga el *vi*, perd *pa* i *vi*.

Un segundo y último grupo relaciona el calendario con ambos elementos:

- Aigo per S. Urbà lleva oli i *vi* i no dóna *pa*.
- Fred en abril, no faltarà *pa* ni *vi*.
- Aigo per S. Magí no dona *pa* i lleva *vi*.
- El *pa* i el *vi* néixen dintre el maig.
- Abril rigorós, *pa* i *vi* abundós.
- L' aigua per S. Joan al *pa* i al *vi* causa dany.
- Si per S. Joan plou, ni *vi* ni *pa* tou.

Pa

Dentro ya de los refranes únicamente referidos al *pa*, podemos señalar los mismos apartados que en sus compañeros del refranero castellano. Por una parte, el grupo de paremias que hacen referencia a la agricultura y aconsejan sobre ella es, en esta ocasión, absolutamente minoritario:

- B) – Qui té guaret té *pa* fet, qui té binat, té *pa* estrojat.
- Any de poc *pa*, garba espesa i sedàs clâ.
 - Any de poc *pa*, garbell espés i sedàs clar.

C) Tampoco son muchos los refranes relacionados con los meses del año:

- Quan Nadal és en dilluns, de dos *pans* guarda'ns un.

- Al desembre val més el *pa* dur que el tendre.
- Segons hagi pel gener menjaràs el *pa* que s'ha de fer.
- Qui ni *pa* ni oli té passa un mal giner.
- Guarda *pa* pel maig i llenya per l'abril.
- Guarda *pa* pel maig i tot l'any en tindràs.
- Per S. Joan afans *pa* per tot l'any.
- Si vols tenir *pa*, llaure per S. Joan.
- S. Joan en diumenge, qui no compra *pa* no en menge.
- Jamai vingui S. Joan que non ens porti son *pa*.

Más abundantes resultan las paremias que alaban al pan como alimento y recomiendan la mejor manera de comerlo, tanto solo como acompañado:

- Sense *pa* no's pot minjà.
- Bon troç i prou *pa*, bon esmorzar.
- Ni taula sense *pa* ni exercit sense capità.
- Menja *pa* i torna per més.
- El *pa* no té cames i fa caminar.
- A tot arreu es bo el *pa* mentres n'hi hagi.
- Que és de bo el *pa* de jai si no s'acaba mai!
- El *pa* torrat sense vergonya és menjat.
- No vulgues *pa* florit ni taca de pegunta en lo vestit.
- El *pa* ullat i el formatge serrat.
- Hi ha més *pa* que formatge.
- *Pa* de veritat, a formatge sap.
- Formatge serrat i *pa* ullat.
- Dona'm *pa* i carn i no'm moriré de fam.
- En tú *pa* i ceba, dona meva.
- La farina morena fa bon *pa* i la blanca fa lo que fa.

Pero sin lugar a dudas es en el apartado de paremias con pérdida de especificidad y con aplicación didáctica en el que se ha vertido

todo el ingenio y todo el saber popular en relación con el pan y todo lo que éste representa:

- D) – No diguis blat fins que el *pa* t'hagis menjat.
- Qui cull palla i llença gra mai té *pa*.
 - Qui treballa té *pa* i palla.
 - Qui té *pa* a la pastera no té espera.
 - No hi ha cap *pa* que no costi una coca.
 - Quan no hi ha *pa* bones són les coques.
 - Quan l'home ha d'ésser desgraciat fins el *pa* se li floreix al forn.
 - Val més *pa* amb amor que gallina amb dolor.
 - Qui no guarda el *pa* no en té per l'endemà.
 - Qui té gana somia *pa*.
 - De *pans* i de rams n'hi ha de moltes maneres.
 - Allà on no hi ha *pa*, Déu no hi habita.
 - Allà on no hi ha *pa*, tot és renou.
 - Bon *pa* i bon vi, arre rossí!
 - Qui té fam les pedres li semblen *pa*.
 - En temps de fam no hi ha *pa* dur.
 - Qui no em dona *pa* no em pot manar.
 - Si no tens *pa* ningú no te'n donarà.
 - Val més *pa* de munició que bons talls sent desertor.
 - Déu dona *pa* a qui no té queixals.
 - Maldecaps amb *pa* fan de bon passar.
 - Tant de lletres com de *pa* no ho fa tot el menjar.
 - Qui no té *pa* que no tingui ca.
 - No per tú sinó pel *pa* remena la cua el ca.
 - Qui a gos d'altre dona el *pa* perd el gos y perd el *pa*.
 - El *pa* tou dura poc.
 - Alla on no hi ha *pa* no hi ha pau.
 - Alla on hi ha *pa* no hi fa mal estar.

- De *pans* i de rams se'n fan tants com se'n volen.
- Bona fam de quinze dies i *pa* de tres setmanes.
- Qui paste minja *pa*, que per l'antra no'n hi la.
- Uns sembren lo blat i altres se mingen lo *pa*.
- Si vols menjar *pa* en la fornera tingues mà.
- No hi ha *pa* sense crosta.
- En qui's casa? En lo *pa* de la pastera.
- Hi ha qui en un *pa* a les mans se moriria de gana.
- Bon *pa* farem si la farina és bona.
- A la casa que no s'hi renya no hi ha *pa*.
- Tot són coses de mainatge, que quan tenen *pa* volen formatge.
- Qui no té *pa* cal que cerqui coca.
- Qui *pa* d'altre espera, no se'l menjarà ni pastat ni florit.
- Del *pa* de mon compare, bon tros a mon fillol.
- La meva terra és la que em dona *pa*.
- Bo és el *pa*, que es deixa mossegar.
- Per massa *pa* no hi ha mal any.
- *Pa* i aigua, vida de desterrat.
- Al malfatà de les mans li cau el *pa*.
- A home sa, cullera de *pa*.
- Gent jove, *pa* blanet.
- La gana, el *pa* ablana.
- No se guanya el *pa* sentat en lo sofà.
- Qui té gos y no té *pa*, se merix una açotà.
- Roín farina, roín *pa*.
- Menja *pa* i no vagis al forn.
- No sempre està el forn per a *pa* assaonat.
- A on falta el *pa*, no entra la mosca.
- Si no tens *pa*, ningú te'n donarà.
- Blat comprat, ni coques, ni rollos ni *pa* assaonat.

- En *pa* a un gos se fa ballâ.
- Si vols minjâ *pa* cal treballâ.
- Entre bons amics no hi ha *pa* partit.
- Si Déu dona un *pa* de massa és *pa* dels pobres.
- Ahir li donaba jo *pa* i avui em dona ell l'espalla.
- Les penes en *pa* fan de bon portâ.
- En *pa* d'altri, sopa espesa.
- Dona'm *pa* i dis-me moro.
- De on no hi ha *pa* els grossos se fugen.
- A vegades se dóna *pa* al gos per a que no mossegue.
- A qui't dona *pa* no t'oblides d'alabâ.
- A molta fam no's troba sec lo *pa*.
- Al qui no li sobre *pa* ni gat ni gos no ha de criar.
- Al qui fa el *pa* és al qui menos li agrada.
- Lo *pa* poc augmenta la gana.
- Lo *pa* no camina pera fa caminar.
- Lo milló *pa* és el que donen sense demanâ.
- Lo *pa* en suò s'ha de guanyar.
- Minja *pa* i deman més.
- Lo *pa* diu en tot.
- Alla on no hi ha *pa* res de bo's pot esperâ.
- Treballs en *pa* fan de bon passâ.
- Maneja la cua el ca, no per tu sinó pel *pa*.
- Si vols que't seguesca lo ca, dónali un bocí de *pa*.
- Lo qui no li sobre *pa* no se jo perque té ca.
- Lo ca qui vol *pa* ha de llepar la ma.
- Qui estoja de son *pa*, mills se'n dina l'endemà.
- Qui ha son *pa* al forn, no li pren son.
- Qui no té *pa* lo fan bellugar.
- Qui no té *pa* a la pastera, no té espera.
- Mai mal any per massa *pa*.

- No hi ha cap *pa* que no li costi una coca.
- Qui no té *pa* alguna se'n pensa.
- Al *pa, pa*, i al *vi, vi*.
- Qui no té *pa* alguna se'n ha de pensar.
- De blat volcat i de *pa* florit no en planyis el teu amic.
- Bon blat fa bon *pa*.
- Del *pa* del compare, bon cantell.

Y por último nos resta reproducir las numerosas locuciones y frases hechas de la lengua catalana que toman el pan como ejemplo:

- E) - *Pa, pa* i no besades.
- Ésser de *pa* sucat amb oli.
 - Necessitar una cosa com el *pa* que es menja.
 - Ésser el nostre *pa* de cada dia.
 - Tenir molt de *pa* a l'ull.
 - Anar darrera amb un *pa* calent.
 - No haver-hi *pa* partit.
 - Saber quin *pa* hi donen.
 - Del seu *pa* farà sopes.
 - Tenir *pa* per a dies.
 - Esser *pa* y mel.
 - No voler a algú ni amb *pa* ni amb sal.
 - Esser *pa* i figa.
 - Menjar el *pa* de l'ase.
 - Saber quin *pa* l'assacia.
 - Prometre més formatge que *pa*.
 - Posar-li més *pa* que formatge.
 - Groc com un *pa* de cera.
 - Amaguen el *pa* que ve la gana.
 - Posar-se el *pa* al dits.
 - Baratar el *pa* amb parenostres.
 - Estar criat amb molletes de *pa*.

- Ni tot el *pa* en coques ni tot el vi en botes.
- Esser més llarg que un dia sense *pa*.
- Poder-hi sucar *pa*.
- Tenir *pa* a l'ull.
- Tenir cara de *pa* de ral.
- No solament de *pa* viu l'home.
- Guanyar-se el *pa* amb la suor del front.
- Coneixer el *pa* que s'hi dona.
- No tenir *pa* a la post.
- Malaguanyat el *pa* que es menja!
- Vendre-s'ho per un tros de *pa*.
- Assegurar el *pa*.
- Pendre el *pa* a algú.
- Haver-hi un *pa* de boira.
- Partir-se el *pa* i la sal.
- Qui té fam somia *pa*.
- Val més talent que *pa* de forment.
- Vendre's com *pa* beneit.
- Fer un *pa* com unes hosties.
- No saber lo que es *pa* de dolor.
- Ser un menja *pa* i tornar per mér.
- Ser una cosa *pa* i calbot.
- Només lo *pa* farta!
- Del *pa*, la crosta.
- Del *pa*, la molla⁶.
- Fam al coll i *pa* a la trinxà.
- Tenir *pa* a l'ull.
- De quin *pa* fas rosegons?
- Ésser un tros de *pa*,

6. Otro ejemplo claro de las informaciones contradictorias con que nos confunde el refranero.

2. Variantes: mill, fajol

Frente a la gran variedad de tipos de pan citados por el refranero castellano, nos encontramos con que el catalán, en relación al mismo tema, carece de refranes relacionados con otros cereales panificables. Solamente dos variantes nos cita el DCVB y aun éstas con un solo ejemplo cada una: *fajol* y *mill*. La explicación de esta penuria paremiológica deberá encontrarse en la historia, en la cultura de esta comunidad, puesto que parece lógico que de haber sido empleados comúnmente otros tipos de cereales para la obtención del pan, éstos tendrían sin duda mayor repercusión en las paremias de la lengua hablada por sus miembros.

Reproducimos a continuación los únicos ejemplos encontrados:

- *Pa de blat passa trempat.*
- *Pa de fajol s'atura al coll.*
- *'Pa de mill se'n va a bocins.*

3. Clases: forment, xeixa

Al igual que sucede en castellano, las paremias catalanas alaban como mejor trigo para la obtención de pan el de calidad *forment* o *xeixa* que corresponden al antes mencionado *candeal*:

- *Llenya d'alzina, vi de sarment, oli d'oliva i pa de forment.*
- *Qui diu mal del pa de forment, del vi de sarment, de la llenya d'alzina i de la carn de moltó es deix de la raó.*
- *Val més talent que pa de forment.*
- *Esser un pa de xeixa.*

4. Características: Blanc, sense segó

El refranero catalán no nos informa de las cualidades del pan moreno o negro, pero sí de las del blanco, aunque un refrán de Bayverri, gemelo de uno castellano, nos hable del *pa sense segó* como sinónimo de aquél. La variante que establece el refranero catalán es el

refrán relativo al *pa torrat*, posibilidad ésta que no contemplan las paremias castellanas:

- Ésser un tos de *pa blanc*.
- Ésser gent de *pa blanquet*.
- *Pa sense segó* digues-li almidó.
- *Pa torrat*, *pa torrat*, que Cap d'Any és nevat.

5. Cualidades: sec, tou, calent, de casa, de forn

Pasamos a reseñar ahora las paremias que se refieren a la cualidad del pan, y oponen, como las castellanas, cualidades contradictorias alabando o denostando unas u otras. Por una parte encontramos refranes partidarios del pan duro, o al menos que recomiendan su uso, sobre todo bajo el aspecto económico:

- *Pa sec* i *llenya verda* augmentan mol la casa.
- Val més *pa fort* que *pa poc*.
- Qui té *pa sec* que faci sopes, qui té *pa tou* que faci rostres.
- A *pa dur*, dent agut.

Mientras que la mayoría alaba sin dudarle el pan recién hecho:

- *Pa blanet*... passa collet.
- Ser més bo que'l *pa blanet*.
- Lo *pa blan* passa cantant, lo *pa dur* passa en la fam.
- *Pa fresc* qui en vol que en llesc.
- *Pa dur*, passa tú, passa tú.
- Del *pa tou* tothom en fa llesques.

En lo que sí se muestran de acuerdo todos los refranes es en las características negativas del *pa calent*

- Aigua freda i *pa calent* causen dolors al ventrell.
- Poc hu entén qui minja *pa calent*.
- *Pa calent* fa mala panxa.
- *Pa calent* no vol aigua fresca.
- *Pa calentet*, ni a jove ni a agüelet.

Otro punto de fricción entre paremias lo ofrece la dicotomía *pa de casa* / *pa de forn*, que ya comentábamos al hablar de los refranes castellanos:

- El millor *pa* és el de casa.
- El *pa de casa* no satisfà.
- *Pa de llaurador* i bescuit de monja, fica'ls en esponja.
- Lo *pa de forn* és buit de conte.
- *Pa de veina* és medecina.
- *Pa del veinat* a formatge sap.
- *Pa de taverna*, ni farta ni governa.
- *Pa comprat* no'n menja el gat.
- El *pa de fleca* el cor asseca.

6. Flequer-a

Pocos son los refranes catalanes relacionados con el panadero, ya que el equivalente catalán de este término queda repartido entre los de *forner* y *flequer*, pues ambos términos, *forn* y *fleca*, designaban también al establecimiento que comercializaba el pan.

Solamente dos refranes, cada uno de ellos referente a un sexo, son los que de este oficio hemos podido encontrar:

- Los bons *flequers* esgarren pasterades.
- Poc se me'n dona que mu mare fos *flequera* si s'ha morta de fam.

7. Fleca

El establecimiento expendedor de pan también tiene, en el término *fleca*, su representación:

- Qui va a la *fleca* i taverna, familia ajena governa.
- Qui compra *pa de fleca* té el bolsillo buit i l'espina seca.
- A la *fleca* el cor s'asseca
- Seguir les *fleques* de Cristo.
- Anar a la *fleca* de Jesucrist.